

Phung cui! Cui phung!

Hỡi anh em chi em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải bệnh phung-củi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bệnh này-y thì, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thâm-khổ lắm!

Hiện nay hội xã-số để giúp nhà thương nuôi bệnh củi ở Qui-Hòa đã mở và số đã đưa sự gọi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng lân-lành vu nghĩa lớn sự.

Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có thể bán khắp nơi. Ở Saigon thì những chỗ có bán là:
 Nhà buôn Courimat - Nhà buôn Nguyễn-Đức-Nhuân - Nhà in Union Nguyễn-vân-Cửu - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn bột xoan François Sr - Các tiệm chà bán thuốc điếu - Rồi đây lần-lực cũng sẽ gọi cũng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua số đầu cũng có. Lại cũng có thể bán ở các nhà-thờ, các họ công-gia. Còn ở lục-châu thì gọi khắp các tỉnh, các quán, các làng, các làng.

Hỡi anh em chi em đồng-bào! Nên thương kẻ phung-củi, nên xót người đồng-loại. Mua số này, cái phước có lớn hơn lạp nạm bầy kiến chửa; lại may còn được lợi muốn ngàn chẳng bán.



VIN
TONIC & NOURISH
 Du Docteur RIF
 Vé-mạnh TONIC của Léonard RIF chế ra

Thật thanh rượu này là vị ngọt mà giàu chất năng là trên hẳn các chất khác, bởi vậy nó bổ hơn nhiều, bởi vậy uống rượu này uống thì sức khỏe lại hồi phục lại lực lại mạnh lại sức lại dồi dào, thì đó đúng là lợi ích thật, mà uống rượu này thì lợi ích thật, lại uống hơn nữa.
 Các em sử dụng rượu, cần bổ mỗi năm, có lợi ích, có sức, nhưng bổ hơn hẳn các chất khác, là uống rượu này rồi sức khỏe lại hồi phục lại lực lại mạnh lại sức lại dồi dào, thì đó đúng là lợi ích thật, mà uống rượu này thì lợi ích thật, lại uống hơn nữa.
 Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc
 Có thể bán tại Nam-thước Tây đàng-Marin số 100-102, Cholon.
 Depot: Pharmacie Franco-Chinoise 100, 102, Rue des Marins, Cholon.

XÀ-BÔNG NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có cái cho bằng dùng Xà-bông Vệ-Sanh của Nhị-thiên-Đương ở tại Cholon đường Canton số 47; mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cầm màu không phai lợt.
 Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG
 47 - RUE DE CANTON - CHOLON

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1876

Hội nợ doanh vốn dự trữ..... 73.000.000 quan
 Vốn lưu thông..... 63.000.000
 Số tiền đóng thuế và dự trữ..... 101.000.000

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIII)
 đường D. Haussmann số 85

Những hàng ngành và Đại-biên:

TRUNG-HUỆ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON FORT BATAVD HANKOU HONG-KONG MONG-TZ SÂN SHANGHAI TIENTSI UNCHANGSOI	SAIGON BATAMBANG CANBO HAIPHONG HANOI THAI-B. B. H. H. KUE NAM-PHU PHOMPENH QUANG-TRUNG YEN	BANQUE DIBOUTI NOUMEA PAPEE E PONDICHERY SINGAPORE

THÔNG TIN HỒI DƯ

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng giấy bạc của Đông-Pháp và các thuộc-địa Pháp ở bên Âu-Á, lại có Giấy của Ngân hàng của Anh.

Địa chỉ hàng này: HANOI

Sách miễn hàng 10 có về chính giá rẻ ngoài nước Pháp. Kinh tế các ngài biến thư học!

Nhà buôn dựng ra từ năm 1872

BỘ TRẺ CON CHƠI ĐỒ CÁC THỨC
 Búp-bê - Kèn - Xe-Súng-giá - đồ chơi bằng cao-su bằng gỗ và bằng sắt v.v.

CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT
 Giấy mai để chhang bông - Giấy-giấy - Hồ-giấy - Hồ-sơn - Hồ-giấy - Hồ-giấy.

CÁC ĐỒ HÀNG TẠP-HOÁ
 Đồ trang sức - Các đồ bằng da - Giỏ - Nguội hoa - Giường soi.

Số: 5 nhà J. PATUREL & C^o
 Rue d'Artois PARIS (10^e)

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA **BỆNH GIANG MẠI** BẰNG PHƯƠNG-NỘI-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

CHUẨN KHI LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE
 Số 2, Rue de Valenciennes, PARIS

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
 Nếu muốn chánh khôi, xin dùng:
 thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

in theo đúng tỷ lệ hiện.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỀN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bán-chế tây

KIẾN NƯỚC MỸ
 có bán tại
LUNETTERIE MY-KHOAN!

KIẾN VÀ GỌNG NƯỚC MỸ

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ:
KHAI-MINH

30, Rue de la Porte PENON - PENI

bière
LARUE

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

PHÂN MẠC:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này tự nhiên là công hiệu hơn đáng kể hơn các thuốc khác.

NHÀ MÁY VÀ NƠI
"USINES DU RHONE"
 10, rue de Valenciennes, PARIS

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy **KÀU HƯƠNG**
 mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn, tốt không khi nào hư

Có thể bán khắp mọi nơi

VŨ-HIỆP TRƯỜNG-THIỆN
TIÊU-TRUYẾT
NGA-MY, KIEM-HIỆP

HỒI THỦ HAI MƯƠI TÂM
Hàng-Nhơn-Chung giữ, Lạc-Trung-Ky
Ngô-Vũ-Quân giữ, Lạc-Trung-Ky
(Tập theo)

Lương-Kỳ thấy vậy thất kinh, chông lật lật đầu không xuống cho chúng đứng đó, hễ gặp một người là nó một tiếng, lại có một bà Lão-mi ở trong phòng bày ra. Chàng bèn bỏ kia hành động thò vào, sờ xem bà là người nào.

PHÊ BÌNH
• Mãi-là-bà một tay Ngô-đạo
• Sự khôn lành tiến sao hơn người
• Thấy Tô-Anh bị chém chết rồi

• Phó loan phóng máu rơi lai láng
• Bà thong con ruột đau đời đau
• Cứ ruồi theo Lương-Kỳ lao con
• Phải đàn bà hữu đống vô mưng
• Thì trước-Công chầu chầu cớm cớm
• Chàng Lương-Kỳ đứng tay oanh liệt
• Thờ-lời-phụ nghĩ khêu lên mả
• Chàng ra tay giết bọn ác-
• Vũ-lão-phụ trị thì rửa hận.

HỒI THỦ HAI MƯƠI CHÍN
Lương-Kỳ giữ Hàng-linh phân thân
Thần-Đạo của Hàng-mai thoát nạn
Khi Lương-Kỳ không cụ bọn
Ni-cơ-ri-tên, lại có một bà Lão
mì tiếp lực cứu công, bà kia tay
sờ sờ đầu tu, cơ chửi một
cách dơ dáy, Lương-Kỳ không cụ
bọn kia không lại, phải dùng
liềm-lạt giải vây, chàng mả
uôm bay giữathink không, đã
lành là người trong loại, bỗng
lấy bóng người giống như chim

én, từ hướng Nam bay tới chỗ
này, người kia cầm Thái-linh-
khuôn tay lại (biểu tượng gọi Thái-
linh-khuôn) nhảy tới bên chàng,
Ngô-Vũ-Quân cứ cười. Lương-Kỳ
ghe mắt mẹ kỳ, một bên người
kia là Lạc-Trung-Ky (Lạc-Quân),
Lương-Kỳ nhìn mặt một người
đương, như gặp Thiên-nhơn cứu
nàng.

Hiếm đó Lương-Kỳ kêu, Lạc-
Quân hỏi: Lạc-Trung-Ky... ai xử
khỉn Lạc-Trung-Ky này?
Lạc-Quân hỏi khêu đáp rằng:
Lạc-Trung-Ky... Tiểu-mục-kim đem
trai-cơ tại đây, lấy làm kẻ làm,
Lạc-Quân vừa nói vừa mả
groom là họ, cơ áp trun giao
chính vai Ngô-Vũ, nung lấy
đánh một mặt, g diệp để phân
học - chém trun bên vai Ngô-

Hà một cái, Ngô-Vũ bị chém
nằm một miếng thịt, máu tươi
chảy đầm mình, Ngô-Vũ sợ chết
loang loang, bèn lùi lại chạy,
Lạc-Quân chạy theo tới Đạp-diên,
chàng, Ngô-Vũ một cái bay đầu,
Lạc-Quân cũng được Ngươi-là rồi,
chạy tới chỗ Lương-Kỳ tay cầm,
lạc ra Lương-Kỳ đang đó vô sự,
bọn Ni-cơ-đô bị giết hết rồi.

Khi đó Lương-Kỳ và Lạc-Quân
chạy tới nhà con phòng phía sau,
âm đem bọn trai gái lên núp
trong phòng làm nhà, bọn kia
lên cơ ni-cơ-đô, kẻ số bọn hôn
bên chàng, Lương-Kỳ bắt tay kẻ
Phật-điền sắp hàng, một người
vong tay đang đó, trun bên
có một chàng Thiên-niên-khôn
lành, cách số bọn một học quan
sáng, Lương-Kỳ ngắt tay chàng

kió tới bên, liền hỏi: Các-bà phải
mới! Huyền-quan-tử Lịch-thần-
chàng? Chàng kia nghe nói thất
sắc, bèn chấp tay xá Lương-Kỳ
mả đáp lại rằng: Thưa ngài...
tôi là Cung-thu-Minh, bèn làm
Trần-huyền tại bên này, hôn này
cả là cung Phật, hôn này trun
tay đây, tôi vẫn ở nhà cấp Công-
lên nhà, cơ sao Công-đế bắt tôi
sự là.

Lương-Kỳ cười lại rằng: Huyền-
quân hành chính trun đây, chớ
không hành chính nhà, nơi Cảnh-
độ Cộng-đương bộ trun, len tới
chưa Ni-cơ-đô cơ giới cơ đem, làm
một vị Thuồng-quan thì hôn, hôn
khôn làm đàn khỉ phá sự so
được. Lương-Kỳ vừa nói đó, Lạc-
Trung-Ky cũng vừa nói đó, chàng
là một người đê tiện người. cời

(Hết tập)



Etablisements BECÉ-SPORT
39, Rue de Canton - CHOLON.

XIN ĐỒNG LÀM TƯỜNG
cái gương xe đạp

"Cortéa"

như những gương xe khác
gương xe đạp

"Cortéa"

đám báo là M
ÔNG NGUYỄN TUYẾN
không có bán ở đây

Chính là hiệu xe máy đã thương hiệu đồng học với
Cát-chơn: LY-BỘ

IT CONDENSED MILK
NESTLE
QUALITÉ SUPÉRIEURE
Préparé par Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co. CHAMAVEY (Suisse) ALBONNE

BIGSTON
Lycée-Vinh
Diplôme de l'Etat
Supérieur de Commerce

École pratique de Commerce
(Trường thương-mại thực hành)
7, Rue René Lévesque - Saigon-Thanhph

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1^{er} AOUT 1930

Tên các học-trường là các lớp học-cơ bản nhất của môn học, hôn có
giúp các học-trương mới vào học môn học. Học-trương các lớp này
là các lớp học cho các học-trương. Bởi vậy mới gọi là các lớp học
đầu tiên của môn học này, hôn này, để biết học-trương là hôn này là hôn
hình (thực hành) để học các lớp này, hôn này, hôn này, hôn này, hôn này
theo hôn này hôn này hôn này hôn này hôn này hôn này hôn này hôn này

Các khoa học mới hôn-trương g

Cours de Comptabilité Commerciale	Professeur: Un diplômé de l'École Supérieure de Commerce, Caesier Comptable d'Etat
Cours de Banque	Professeur: Un diplômé de l'École Supérieure de Commerce, Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Législation Commerciale	Professeur: Un diplôme de l'École Supérieure de Commerce, Chef Bureau de Service Expédition d'Etat des Annonces.
Cours de Sténographie (méthode Aimé Paris)	Professeur: Un diplôme de l'École Supérieure de Commerce, Chef Bureau de Service Expédition d'Etat des Annonces.
Cours d'Anglais	Professeur: Correspondant Commercial.

Artiste lithographe - Diplôme de l'Etat - Enseignement Commercial
N. B. - Hôn khai học: một tháng 1930 - Tên các lớp học: một tháng 1930.

Indochine Films & Cinémas

DEPARTAMENT RADIO
APPAREILS, RÉCÉPTEURS
à 8 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. B. B.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METALUM

ACCUS DININ
Films Selects, SYRHEADY & WOLFE
FERRY & WILLER
Techniciens, RADICLAUX & PHILIPS

Atelier d'entretien et
de réparations dirigé par
un technicien spécialiste

Magnas d'Exposition et d'auditions
106, BOULEVARD CHARNER
Saigon

GÂŤ MÔN
SROP & DESCHIENS

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng
mạnh khỏe, tinh thần đặng trun kiện thì c-
chỉ quý cho bằng bỏ một ve **Vàng-trng Nh-**
Thiên-Đầu trong túi, khi lên xe, lúc đi
đàng, dùng mả thoa và ngửi, đã thông ho
thở, lại trị đặng những bệnh bá kỳ. Nếu
muôn vừa lòng thì lúc mua mả đặng, xin
hãy xem cho kỹ, kẻo lầm cho giá.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
RUE DE CANTON
CHOLON

NÀY THUỐC CHÚ DANH
ĐAU-LƯNG

PILULES FOSTER
CỨA TRỊ VÀ ĐỀ PHÒNG

PILULES FOSTER
CỨA TRỊ VÀ ĐỀ PHÒNG

UN ALIMENT RICHE

PHOSCAO
LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé et le café ne font que dénaturer le Phoscao et altèrent sa valeur nutritive. Le Phoscao, enrichi en vitamines et en sels minéraux, est le complément idéal de votre régime alimentaire. Il est particulièrement recommandé aux personnes souffrant de faiblesse, de dépression, de troubles digestifs, de maladies chroniques, de convalescence, de suites de couches, de maladies nerveuses, de troubles du sommeil, de troubles du système circulatoire, de troubles du système respiratoire, de troubles du système urinaire, de troubles du système reproducteur, de troubles du système endocrinien, de troubles du système immunitaire, de troubles du système métabolique, de troubles du système osseux, de troubles du système musculaire, de troubles du système nerveux, de troubles du système circulatoire, de troubles du système respiratoire, de troubles du système urinaire, de troubles du système reproducteur, de troubles du système endocrinien, de troubles du système immunitaire, de troubles du système métabolique, de troubles du système osseux, de troubles du système musculaire, de troubles du système nerveux.

PHOSCAO
LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Envoi gratuit d'une boîte d'essai

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du D. GUILLIÉ

Le Phoscao est le plus riche en vitamines et en sels minéraux. Il est particulièrement recommandé aux personnes souffrant de faiblesse, de dépression, de troubles digestifs, de maladies chroniques, de convalescence, de suites de couches, de maladies nerveuses, de troubles du sommeil, de troubles du système circulatoire, de troubles du système respiratoire, de troubles du système urinaire, de troubles du système reproducteur, de troubles du système endocrinien, de troubles du système immunitaire, de troubles du système métabolique, de troubles du système osseux, de troubles du système musculaire, de troubles du système nerveux.

G. ROCHER, Pharmacien
PARIS, 79, Rue de Valenciennes
Hôn có bán khắp